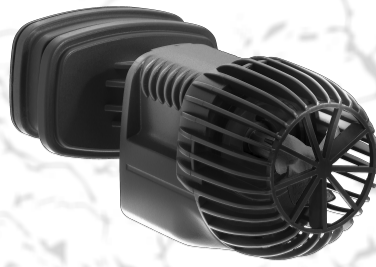


# Voyager NANO



EAC

Watch the video



© SICCE All rights reserved

Instruction manual  
1000 / 2000

EN • DE • FR • I • ES • NL • PT • RU

SICCE S.r.l.  
Via V. Emanuele, 115  
36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY  
info\_service@sicce.com - www.sicce.com

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:**

### READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

**DANGER:** To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

**CAUTION:** Always disconnect the pump when not in use, before adding or removing parts and before cleaning.  
- Do not allow pump to run dry. Pump must be immersed in water completely.  
- To reduce the risk of electric shock, use only on portable self-contained fountain no larger than 5 feet in any dimension.  
- This pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.  
- To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium or pond equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

1) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.  
2) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.  
A "drip-loop" (Fig. A) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, which prevents water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or socket does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

3) Close supervision is necessary when any appliance is used by near children.  
4) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and similar.  
5) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and not to disconnect.

6) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments, not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.  
7) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.

8) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.  
9) Read and observe all the important notices of the appliance.

10) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

11) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

12) If the appliance falls into the water, DON'T reach for it! First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately.

13) If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.  
14) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.

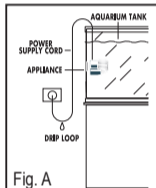


Fig. A

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**MISE EN GARDE :** Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes.

### LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SECURITE

**DANGER:** Toujours débrancher une pompe qui ne sert pas, ou à laquelle on doit ajouter ou retirer des pièces ou qui doit être entretenue.  
- Ne pas faire fonctionner la pompe à sec.  
- Cette pompe doit être branchée à une dérivation protégée par un disjoncteur différentiel.

**ATTENTION:** Pour réduire le risque de choc électrique, utilisez-la uniquement sur un récipient portable de max 5 pieds dans n'importe quelle dimension.  
- Cette pompe n'a pas été étudiée pour une utilisation dans une piscine ou des zones marines.  
- Pour éviter tout choc électrique, une grande prudence est de rigueur. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expéditeur au fabricant pour réparation ou le jeter.

1) Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le cordon électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une façon quelconque.  
2) Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer le support pour aquarium et le bac ou la fontaine à côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégotter sur la prise. L'utilisateur devrait faire une boucle d'égoûttement (Fig. A) pour chaque cordon électrique branché d'un aquarium à une prise de courant. Une boucle d'égoûttement est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher l'eau de circuler le long du cordon électrique et d'être en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon électrique. Débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.

3) Il est essentiel de surveiller étroitement les enfants utilisant cet appareil ou se trouvant à proximité.  
4) Pour éviter les accidents, ne pas toucher aux pièces mobiles ou chaudes comme les chauffe-eau, réflecteurs, ampoules, etc.  
5) Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces sont enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer sur le fil pour débrancher l'appareil; prendre la fiche et débrancher l'appareil.

6) Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.  
7) Ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à une température en dessous de 0° C.  
8) Vous assurer qu'un appareil monté sur un aquarium est bien installé avant de le faire fonctionner.  
9) Lire et observer tous les avis importants sur l'appareil.

10) Si une rallonge électrique est nécessaire, vous assurer qu'elle est d'un calibre adéquat. Un cordon électrique de calibre inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un le trébuche ou le tire.  
11) Cet appareil possède une fiche polarisée (une lame est plus large que les autres). Par mesure de sécurité, cette fiche s'insère dans une prise polarisée que dans un sens. Si la tige n'entre pas complètement dans la prise, inverser la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié. Ne jamais utiliser une rallonge si la fiche peut être insérée complètement. Ne pas essayer de contourner ce dispositif de sécurité.

12) Si l'appareil tombe dans l'eau, n'essayez pas de le récupérer immédiatement! Débranchez-le d'abord, puis récupérez-le. Si les composants électriques de l'appareil sont mouillés, débranchez immédiatement l'appareil.  
13) Si l'appareil montre un quelconque signal de fuite d'eau anormale, débrancher-le immédiatement de la prise de courant.  
14) Examiner soigneusement l'appareil après l'installation. Il ne doit pas être branché s'il y a de l'eau sur les pièces qui ne doivent pas être mouillées.

## CONSERVER CES INSTRUCTIONS

EN

Dear client,  
thank you for choosing VOYAGER NANO, the new smallest stream pump for fresh and salt water aquariums. VOYAGER NANO has been made using the most recent technology with high reliability, minimum maintenance and low energy consumption. The water flow is completely orientable thanks to the innovative 360° rotation support system. Please read carefully and save the following instructions to get the optimal use from your VOYAGER NANO.

### GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

VOYAGER NANO is made in conformity with the national and international security laws.

1) Always isolate the pump from the mains electricity before installing or carrying out any maintenance. Power to the pump must be supplied through a Residual Current Device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30mA

2) This pump is designed to be used indoors and is not suitable for any outdoor applications.

3) Before connecting the pump to the electricity supply, check there are any damages on cord or plug.

4) The pump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damage of them replace the entire pump.

**ATTENTION:** do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, if it is malfunctioning, or if it has been dropped or damaged in any way.

5) Never operate the pump without water inside the impeller chamber or with liquids at a temperature higher than 95° F/35° C.

6) Do not use the pump with corrosive and abrasive liquids.  
7) Do not use the pump for uses different (i.e. in bathroom or other applications) to those for which it has been designed.

8) The pump cannot be used by people with handicaps or by children if they are not supervised by a person responsible for their safety.

9) Avoid closeness with blades, sharp objects or other magnets to prevent accidental injuries as the magnets of the support attract metal objects and other magnets with high force.

10) The magnets can provoke permanent damages to electronic devices and to other objects that are sensitive to magnetic field such as pacemakers, credit

cards and keys: always keep them at least 30 cm (12 inches) distance.

11) The magnets could loose partially or completely their attracting power if exposed to temperature higher than 50° C (122° F).

12) Always leave a drip-loop in the pump cable to prevent water running down the cable and reaching the power source (Pic. A).

13) Avoid taking the pump by the cord during the installation or maintenance.

14) Do not try to attach directly the two magnets holder because the magnetic attraction is very high. Hold them only on the external sides paying attention not to put your hands or fingers in between.

### PUMP INSTALLATION: USE AND REGULATION

To install the pump, proceed as follows:

**ATTENTION:** Before making the product working, verify the integrity of all its parts.

1) To avoid resonance, vibrations and sand or stones being sucked into the pump, position it with adequate clearance to the sides and base of the tank.

2) Insert the joint, positioned on the back of the pump, on the magnetic support (Pic. 2 a+b).

3) Clean the glass where the pump is to be installed. Submerge the pump completely and turn it in vertical position to allow any trapped air to exit from the rotor's cavity.

4) Set the magnetic support to the tank at a 10 cm (4 inches) from the centre of the internal support.

5) Drag it until perceiving of the opposite magnetic force and position the centres of the 2 supports on the same axis.

6) Place the pump in the preferred position.  
7) Connect it to the electric network.

### MAINTENANCE

For the periodic maintenance of the pump, first of all unplug the plug from the electric socket and then remove the complete pump from the water.

Regularly clean the pump and the rotor (Pic. 2 d). If the water is high in calcium hardness, is dirty or has a lot of detritus, more frequent maintenance will be required. Proceed in the following way: detach the prechamber (Pic. 2 c) from the pump and remove the rotor.

Clean all the parts: prechamber, rotor, impeller and rotor cavity. Use a soft brush to remove dirt. Vinegar might be required for removal of calcium build-up. If, after that,

the rotor still makes some noise, substitute it with a new one because it means that it is worn out. Then reassemble everything in the inverse order.

### INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centers or to dealers who give this service. Discharge separately an electric coil avoid negative consequences for the environment and for the Health and allows to regenerate the materials so to have a great saving of energy and resources.

### WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of 3 years from the date of purchase, except the rotor D. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The warranty covers the replacement of the defective parts. In case of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in absence of the cash register receipt or similar document. The shipping cost to and from the factory, or the repair station, have to be paid by the buyer.

### ATTENTION!

The limestone deposits and the natural wear-out of the components might cause a raise of the pump's noise. However, they do not affect the good functioning of the pump. In this case, we recommend you to replace the impeller.

DE

Sehr geehrte Kundin / Sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für VOYAGER NANO entschieden haben, die neue und kleinste Strömungspumpe für Süß- und Salzwasseraquarien. VOYAGER NANO wurde unter Verwendung der neuesten Technologie entwickelt, ist ausgesprochen zuverlässig, bedarf einem Minimum an Wartung und verbraucht nur wenig Energie. Der Wasserfluss kann dank des innovativen 360° Rotationsunterstützungssystems, voll ausgerichtet werden. Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig durch und speichern Sie sie, um Ihre VOYAGER NANO optimal zu verwenden.

### ALLGEMEINE SICHERHEITSAUWEISUNGEN

VOYAGER NANO entspricht den nationalen und internationalen Sicherheitsgesetzen.

1) Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Die Pumpe sollte über FI-Schutzschalter <30mA betrieben werden.

2) Die Pumpe darf nur unter Wasser verwendet werden und ist nicht für eine Verwendung im Freien geeignet.

3) Nicht installieren, wenn das Kabel oder die Pumpe in irgendeiner Weise defekt oder beschädigt erscheinen.

4) Die Pumpe ist mit einem Z-Anschluss gebaut. Die Anschlussleitung dieses Gerätes darf nicht ersetzt werden; bei Beschädigungen der Leitung soll das Gerät vernichtet werden.

5) **ACHTUNG:** Vor jedem Eingriff der Pumpe die Stromversorgung aller elektrischen, im Wasser eingetauchten Apparate abschalten.

6) Schalten Sie die Pumpe niemals ein, wenn die Kammer des Pumpenrads kein Wasser enthält oder die Flüssigkeittemperatur über 35° C (95° F) liegt.

7) Die Pumpe darf nicht mit ätzenden oder abrasiven Flüssigkeiten verwendet werden.

8) Die Pumpe darf nicht für andere Anwendungen eingesetzt werden.

9) Die Pumpe darf ohne Aufsicht nicht von behinderten Menschen und von Kindern benutzt werden.

10) Aufgrund der hohen magnetischen Zugkraft des Magnethalters ist er außer Reichweite von Kindern zu halten.

11) Die Magneten können bei elektronischen und anderen Geräte, die auf Magnetfelder empfindlich sind, wie z.B. Herzschrittmacher, Kreditkarten und Schlüssel, permanente Schäden verursachen: Halten Sie ihnen deshalb immer auf einer Distanz von mindestens 30 cm (12 inches)

12) Bei einem Temperatureinsatzbereich von 50° C (122° F) könnte der Magnet seine Zugkraft teilweise, wenn nicht sogar ganz, verlieren.

13) Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfiehlt es sich, mit dem Netzkabel eine Tropfschleife zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt (Abb. A).

14) Das Kabel ist weder durchzuschneiden noch ist daran zu ziehen um die Stromspeisung zu unterbrechen.

15) Angesichts der starken Magnetkraft muss diese Handlung gemäß der Empfehlung ausgeführt werden, da Sie andernfalls das Glas oder das Becken brechen oder Ihre Finger einklemmen könnten.

### INSTALLATION DER PUMPE: NUTZUNG UND VORSCHRIFTEN

Um die Pumpe anzubringen, gehen Sie wie folgt vor:

**ACHTUNG:** Bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen, prüfen Sie, dass alle Teile unbeschädigt sind.

1) Um zu vermeiden, dass Resonanz und Vibrationen entstehen und dass Sand oder Steine in die Pumpe eingesaugt werden, positionieren Sie sie in angemessenem Abstand zu den Seiten und dem Boden des Beckens.

2) Bringen Sie das Verbindungsstück auf der Rückseite der Pumpe, am magnetischen Rahmen ein (Abb. 2 a+b).

3) Reinigen Sie das Glas an der Stelle, wo die Pumpe angebracht werden soll. Tauchen Sie die Pumpe komplett ins Wasser.

4) Richten Sie den Magnethalter am Behälter aus, 10 cm (4 Zoll) von der Mitte des inneren Rahmens entfernt.

5) Ziehen Sie solange, bis Sie die entgegengesetzte magnetische Kraft spüren und positionieren Sie die Mitten der beiden Rahmen auf der gleichen Achse.

6) Richten Sie die Pumpe in der gewünschten Position aus.  
7) Schließen Sie sie an die Stromversorgung an.

### WARTUNG

Für die regelmäßige Wartung ziehen Sie zuerst den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie dann die komplette Pumpe aus dem Wasser. Reinigen Sie die Pumpe und den Rotor regelmäßig (Abb. 2 d). Wenn das Wasser sehr hart oder verschmutzt ist oder viel Detritus enthält, ist eine häufigere Wartung erforderlich. Gehen Sie folgendermaßen vor: lösen Sie die Vorkammer (Abb. 2 c) von der Pumpe und entnehmen Sie den Rotor.

Reinigen Sie alle Teile: Vorkammer, Rotor, Laufrad und Rotor-Hohlraum. Verwenden Sie eine weiche Bürste, um Verunreinigungen zu entfernen. Möglicherweise müssen Sie Essig verwenden, um Kalkablagerung zu entfernen. Falls der Rotor danach zu viele Geräusche verursacht, ersetzen Sie ihn durch einen neuen, da er möglicherweise verschlissen ist. Dann bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

### ENTSORGUNG (NACH RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallweisers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehene Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungssamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

### GARANTIE

Wir garantieren für 3 Jahre ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor D) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhaften Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

### ACHTUNG!

Die Kalkablagerung und der natürlicher Verschleiß der Bestandteile könnten eine Steigerung des Geräusches der Pumpe verursachen. Dies beeinträchtigt jedoch nicht der guter Betrieb der Pumpe. In diesen Fall wird die Auswechslung der Rotor empfohlen.

FR

Cher client,  
merci d'avoir choisi VOYAGER NANO, la nouvelle petite pompe de brassage pour les aquariums d'eau douce et d'eau de mer. VOYAGER NANO a été réalisé en utilisant la technologie la plus récente pour une grande fiabilité, un entretien minimal et une faible consommation d'énergie. Le débit d'eau est complètement orientable grâce à l'innovante système de support qui peut tourner à 360°. S'il vous plaît lire attentivement et conserver les instructions suivantes pour obtenir une utilisation optimale de votre VOYAGER NANO.

### NORMES DE SÉCURITÉ

La pompe VOYAGER NANO est conforme aux normes de sécurité nationales et internationales.

1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe correspond bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.

2) La pompe peut fonctionner uniquement immergée dans l'eau et exclusivement à l'intérieur de la maison. La pompe ne doit pas fonctionner sans eau pour éviter d'endommager le moteur.

3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

4) La pompe est construite avec une connexion électrique de type «Z». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.

5) **ATTENTION:** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.

6) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35° C/95° F.

7) Ne pas utiliser l'appareil avec des liquides corrosifs ou abrasifs.  
8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu. Pour des utilisations différents, contacter votre revendeur.

9) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, y compris des enfants, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.

10) Pour ne pas se blesser, éviter d'approcher accidentellement des lames, des objets pointus ou d'autres aimants près des aimants du support. Ces aimants attirent fortement les objets métalliques ou les autres aimants.

11) Les aimants peuvent endommager définitivement les appareils électroniques ainsi que d'autres objets sensibles aux champs magnétiques, comme cartes bancaires ou stimulateurs cardiaques. Tenir ces appareils au moins à une distance de 30 cm.

12) Les aimants peuvent perdre toute ou partie de leur attraction s'ils sont maintenus à une température supérieure à 50° C (122° F).

13) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise murale, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (Fig. A).

14) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever pendant l'installation ou l'entretien.

15) Ne pas essayer d'unir directement les deux aimants du support car l'attraction entre les deux est très forte. Prendre-les donc seulement aux bords en faisant attention à ne pas mettre les doigts ou la main entre les deux.

### INSTALLATION - UTILISATION ET REGLAGES

Veuillez procéder comme suit pour l'installation de la pompe:

**ATTENTION:** avant de mettre le produit en fonction, veuillez vérifier l'intégrité de tous les composants

1) Pour éviter les résonances, les vibrations et que des pierres ou de la sable soient aspirés par la pompe, ne pas positionner la pompe en contact avec les surfaces latérales ou dans le fond du bac

2) Insérez l'articulation, positionnée sur l'arrière de la pompe, sur le support magnétique (Fig. 2 a+b).

3) Nettoyez le verre ou la pompe doit être installée. Immerger complètement la pompe et la tourner en position verticale pour permettre à l'air emprisonné de sortir de la cavité du rotor.

4) Mettez le système de support magnétique extérieur dans le réservoir à 10 cm (4 pouces) du centre du soutien intérieur.

5) Déplacer le support jusqu'à sentir la force magnétique opposée, puis positionner les deux supports dans le même axe.

6) Orienter la pompe dans la position souhaitée.  
7) Brancher-la sur le réseau électrique.

### ENTRETIEN

Avant d'effectuer un entretien périodique de la pompe, il est nécessaire de débrancher la prise de courant et de retirer entièrement la pompe de l'aquarium. Nettoyer régulièrement la pompe et le rotor (Fig. 2 d). En cas d'eau très calcaire ou très chargée, un nettoyage plus fréquent est conseillé.

Procéder comme suit: détacher le préfiltre de la pompe (Fig. 2 c) et retirer le rotor. Rincer l'ensemble sous l'eau courante. Ne pas utiliser des objets pointus pour enlever des incrustations éventuelles mais utiliser plutôt une petite brosse souple avec du savon ou du vinaigre. L'usage du rotor peut rendre la pompe plus bruyante, dans ce cas il est donc conseillé de remplacer le rotor.

Assembler la pompe dans l'ordre inverse du démontage.

### INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais doit suivre les procédures d'élimination prévues pour les déchets électriques. Décharger séparément un outil électrique évite des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et permet de régénérer les matériaux pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources naturelles.

### GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor D, est garanti pendant une période de 3 ans à compter de la date de l'achat, contre les défauts du matériel et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est renvoyé pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiat. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

**ATTENTION!** Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer la turbine.

### ATTENTION!

Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer la turbine.

### ATTENTION!

Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer la turbine.

### ATTENTION!

Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer la turbine.

### ATT

certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio, nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose qualora non siano stati rilevati uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente rendendo nulla la garanzia con decadenza immediata. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

#### ATTENZIONI!

Depositi di calcare e la naturale usura dei componenti, potrebbero comportare un aumento della rumorosità della pompa, ma non pregiudicano in alcun modo il buon funzionamento della pompa. In questo caso raccomandiamo di sostituire il gruppo rotore.

## ES

Estimado cliente:

Gracias por escoger VOYAGER NANO, la nueva y más pequeña bomba para acuarios de agua dulce o de mar. VOYAGER NANO ha sido fabricada adoptando la más moderna tecnología con alto nivel de confiabilidad, mínimo mantenimiento y bajo consumo de energía. El flujo del agua es completamente orientable gracias al innovador sistema de ayuda de la rotación a 360°. Lea atentamente estas instrucciones y guárdelas para obtener los mejores resultados de su VOYAGER NANO.

#### INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

VOYAGER NANO es conforme con las leyes nacionales e internacionales de seguridad.

- 1) Verifique que la tensión eléctrica indicada en la etiqueta de datos técnicos coincida con la de la red eléctrica local. El aparato tiene que ser conectado a un interruptor diferencial (cortacircuitos), cuya corriente sea inferior o igual a 30mA.
- 2) La bomba puede utilizarse sólo sumergida en agua y no es apta para su uso en exteriores. La bomba no debe funcionar sin agua para evitar daños en el motor.
- 3) Antes de poner en funcionamiento la bomba, compruebe que el cable y la bomba no están dañados.
- 4) La bomba tiene una conexión tipo Z. El cable y el conector no pueden ser sustituidos o reparados. En caso de daños en alguno de ellos, sustituya toda la unidad.
- 5) **ATENCIÓN:** siempre debe desconectar la bomba de la corriente antes de manipularla; si el enchufe o la toma de corriente están mojados, apague el interruptor principal antes de desconectar el cable de alimentación.
- 6) La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos a temperaturas superiores a 35° C / 95° F.
- 7) Evite el uso de la bomba en líquidos corrosivos y abrasivos.
- 8) No utilizar la bomba para aplicaciones diferentes para las que ha sido fabricada. Para cualquier otro uso, por favor, póngase en contacto con su distribuidor.
- 9) Esta bomba no puede ser utilizada por personas con discapacidad ni por niños sin supervisión de una persona responsable de su seguridad. Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- 10) Evite la proximidad con objetos afilados u otros imanes para evitar heridas accidentales, ya que los imanes atraen a objetos metálicos y a otros imanes con fuerza.
- 11) Los imanes pueden provocar daños permanentes en aparatos electrónicos y en otros objetos sensibles al campo magnético, como marcapasos, tarjetas de crédito y llaves. Manténgalos siempre a una distancia mínima de 30 cm (12 inches).
- 12) Los imanes pueden perder parte o toda su energía de tracción si se exponen a una temperatura superior a 50° C (122° F).
- 13) Al conectar la bomba a la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que estar por debajo de la toma de corriente, con el fin de evitar que las gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (**Fig. A**).
- 14) Evite coger la bomba por el cable de alimentación durante su uso y su mantenimiento.
- 15) No intente unir los dos imanes directamente porque su atracción es muy alta. Simplemente, sujételos por la parte exterior, teniendo cuidado de no interponer su mano o sus dedos entre las superficies de contacto.

#### INSTALACIÓN DE LA BOMBA: USO Y AJUSTE

Para instalar la bomba proceda en el modo siguiente:

**ATENCIÓN:** Antes de poner en función el producto controle la integridad de todas sus piezas.

- 1) A fin de evitar resonancias, vibraciones y absorción de arena o piedras en el interior de la bomba, coloque esta a una adecuada distancia de los lados y la base del tanque.
- 2) Introduzca la junta colocada detrás de la bomba en el soporte magnético (**Fig. 2 a+b**)
- 3) Limpie el vidrio en la parte donde se instalará la bomba. Sumerja esta completamente y póngala en posición vertical para hacer salir el aire que se encuentre en la cavidad del rotor.
- 4) Disponga el soporte magnético en el tanque a unos 10 cm (4 pulgadas) del centro del soporte interno.
- 5) Arrástrelo hasta percibir la fuerza magnética opuesta y disponga los centros de los dos soportes en el mismo eje.
- 6) Oriente la bomba a la posición preferida.
- 7) Conéctela a la red eléctrica.

#### MANTENIMIENTO

Para el mantenimiento periódico de la bomba, ante todo desconéctela de la red eléctrica y luego extráigala enteramente del agua. Limpie con frecuencia regular la bomba y el rotor (**Fig. 2 d**) Si el agua tiene dureza de calcio alta, está sucia o contiene abundantes detritos, será necesario un mantenimiento más frecuente. Proceda en el modo siguiente: separe la precámara (**Fig. 2c**) de la bomba.

Limpie todas las piezas: precámara, rotor, turbina y cavidad del rotor. Use un pincel suave para eliminar la suciedad. Para eliminar la acumulación de calcio puede usarse vinagre. Si después de esta operación el rotor hace mucho ruido, significa que está consumido y por lo tanto debe ser sustituido. Ensamble de nuevo todas las piezas en orden inverso.

#### INSTRUCCIONES PARA DESHACERSE DEL PRODUCTO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta al servicio municipal de recogida de basuras, a través de los puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

#### GARANTÍA

Este producto, excepto el rotor **D**, está garantizado por un período de **3 años**, a partir de la fecha de compra, contra defectos de materiales y fabricación. El certificado de garantía debe ser cumplimentado debidamente por el vendedor, y se entregará junto a la bomba en caso de entregarla para ser reparada, junto con el recibo de la compra o equivalente. La garantía cubre la sustitución de las piezas defectuosas. En caso de uso impropio, manipulación indebida o negligencia por parte del comprador o del usuario, la garantía se anulará y perderá su validez inmediatamente. Asimismo, la garantía se anulará en el caso de que falte el recibo de compra o equivalente. Los gastos de envío, a y desde la fábrica, o el taller de reparaciones, correrán a cargo del comprador.

#### ¡ATENCIÓN!

Las incrustaciones calcáreas y el normal desgaste de los componentes, pueden causar ruido de la bomba, pero no perjudican de ninguna manera el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el rotor.

## NL

"Geachte klant,

bedankt voor uw keuze voor de VOYAGER NANO, de nieuwe stromingspomp voor zee- en zoetwateraquaria. Het bijzondere aspect van deze pomp is het innovatieve rotatiesysteem waardoor de waterstroom met 360°. Deze pompen zijn ontwikkeld op basis van de meest recente technische kennis en combineren een zeer hoge betrouwbaarheid met een minimaal onderhoud en een laag energieverbruik. Lees deze instructies goed door en bewaar ze voor een optimaal gebruik van uw VOYAGER NANO.

#### ALGEMENE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

De VOYAGER NANO voldoet aan de nationale en internationale veiligheidsnormen.

- 1) Controleer of de spanning die staat aangegeven op het technische etiket van de pomp overeenkomt met de spanning van de elektrische installatie;
- 2) De pomp werkt alleen onder water;
- 3) Controleer voordat u de pomp aansluit of de kabel en de pomp geen beschadigingen hebben;
- 4) De pomp heeft een kabel van het type Z. De kabel en de stekker kunnen niet worden vervangen of gerepareerd; als één van beide beschadigd is, moet u de hele pomp vervangen;
- 5) **LET OP:** haal de stekker van alle elektrische producten uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat uitvoeren of uw handen in het water steekt; als de stekker of de kabel nat zijn, sluit de hoofdschakelaar dan af voordat u de stekker uit het stopcontact haalt;
- 6) De pomp mag niet worden gebruikt in vloeistoffen of in een omgeving met een temperatuur hoger dan 35° C;
- 7) Gebruik de pomp niet met corrosieve of schurende vloeistoffen;
- 8) Gebruik de pomp niet voor andere doeleinden dan waarvoor de pomp is ontworpen, in badkuipen of dergelijke toepassingen;
- 9) De pomp is niet ontworpen voor gebruik door gehandicapten of kinderen, buiten hun stekker houden of het gebruik alleen toestaan onder toezicht;
- 10) Leg het snoer onder het stopcontact in een bocht om te voorkomen dat er druppels op het contact of de stekker vallen
- 11) De magneten kunnen permanente schade veroorzaken aan elektronische apparaten en voorwerpen die gevoelig zijn voor magnetische velden, zoals pacemakers, creditcards en sleutels: daarom

altijd minstens 30 cm (12 inch) afstand houden.

- 12) De magneten kunnen gedeeltelijk of geheel hun kracht verliezen indien deze blootgesteld zijn aan temperaturen boven 50° C (122° F).
- 13) Om te voorkomen dat de stekker of het stopcontact nat worden kan er een lus in de kabel gemaakt worden onder het water niveau (**Afb. A**).
- 14) Trek niet aan de kabel van de pomp tijdens de installatie of het onderhoud.
- 15) Probeer niet de 2 magneten buiten het water te bevestigen, omdat de magnetische aantrekkingskracht zeer hoog loop je het risico om er met uw handen of vingers tussen te komen.

#### INSTALLATIE - GEBRUIK EN AFSTELLING

Ga als volgt te werk om de pomp te installeren:

**LET OP:** controleer voordat u het product in werking stelt of het helemaal onbeschadigd is.

- 1) Zorg ervoor dat de pomp niet in contact komt met de zijwanden of de bodem van het aquarium om resonantie en trillingen te voorkomen.
- 2) Plaats het variabele gedeelte aan de achterzijde van de pomp op de magnetische steun (**Afb. 2 a+b**)
- 3) Reinig het glas van het aquarium en bevestig de pomp door de houder goed op de wand aan te brengen.
- 4) Bevestig de externe magnetische houder op het aquarium op een afstand van 10 cm van het midden van de interne houder.
- 5) Sleep de houder totdat u de tegengestelde magnetische kracht voelt in plaats dan het midden van de 2 houders op één lijn.
- 6) Breng de pomp helemaal onder water in verticale positie zodat de lucht uit de rotorzitting ontsnapt.
- 7) Haak de pomp vast aan de interne houder en richt de pomp in de gewenste richting. Steek de stekker in het stopcontact.

#### ONDERHOUD

Voor het uitvoeren van het periodieke onderhoud van de pomp, moet u eerst de stekker uit het stopcontact halen en daarna de hele pomp uit het water halen. Reinig de pomp en de rotor regelmatig (**Fig. 2 d**). Bij zeer hard water of water met veel deeltjes erin, wordt aangeraden de pomp vaker te reinigen.

Ga als volgt te werk: Haal het grillefilter uit de pomp (**Fig. 2 c**)

Spoel alle onderdelen en de ruimten eromheen schoon met stromend water. Gebruik geen harde voorwerpen om eventuele aanstg te verwijderen, maar gebruik een zacht borsteltje met zeep of azijn. Door slijtage van de rotor kan wat geluid ontstaan; als na bovengenoemde reiniging de pomp lawaai maakt, vervang dit onderdeel dan.

Monteer alles in omgekeerde volgorde.

#### AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EC

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

#### GARANTIE

Dit product, met uitzondering van de rotor **D**, is gegarandeerd voor een periode van **3 jaren** vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door, voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of van de gebruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van ontbreking van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

#### LET OP!

Kalkaanslag en natuurlijke slijtage aan de componenten van de pomp kunnen een verhoging van het geluid van de pomp veroorzaken. Nochtans, beïnvloeden zij niet het functioneren van de pomp. In dit geval, adviseren wij u om de rotor te vervangen.

## PT

"Estimado cliente, Obrigado por ter escolhido a VOYAGER NANO, a nova bomba de fluxo regulável e orientável para aquários de água doce e salgada em que a principal novidade é o sistema de rotação a 360° inovador que permite direcionar o fluxo da água. A VOYAGER NANO foi concebida com a mais recente tecnologia com uma alta fiabilidade, manutenção mínima e baixo consumo energético. Leia atentamente estas instruções para que possa utilizar a sua Voyager da melhor forma."

#### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

VOYAGER NANO está em conformidade com as leis de segurança nacionais e internacionais.

- 1) Verifique se a tensão do róluto da bomba corresponde com a da rede de energia. A bomba deve ser provida de um interruptor diferencial (protetor) através do qual a corrente nominal seja igual ou inferior a 30mA.
- 2) A bomba só pode trabalhar dentro da água e é somente para uso interno. Não deverá ser posta fora de água, pois, causará danos irreparáveis no motor.
- 3) Antes de ligar a bomba à rede elétrica, certifique-se que o cabo ou a bomba não estão danificados.
- 4) A bomba tem uma ligação do Tipo Z. O cabo ou o plugue não podem ser reparados ou substituídos. Em caso de avania, substitua a bomba por completo.
- 5) **ATENÇÃO:** Desligue todos os componentes elétricos que estejam imersos antes de fazer qualquer manutenção em qualquer aparelho que esteja dentro do aquário, ou antes de mergulhar as mãos na água por qualquer razão; no caso do plugue ficar molhado, desligue a rede elétrica antes de tocar no cabo.
- 6) A bomba só pode ser utilizada em líquidos (água doce ou salgada) e em ambientes com temperaturas que não sejam superiores a 35°C / 95°F.
- 7) Evite utilizar a bomba com líquidos corrosivos ou abrasivos.
- 8) Não utilize a bomba para aplicações para as quais não foi projetada.
- 9) Crianças ou pessoas portadoras de deficiências devem ser supervisionados por algum responsável pela sua segurança quando da utilização desta bomba.
- 10) Evite aproximação com lâminas, objetos pontiagudos ou magnéticos para evitar acidentes, pois os magnetos do suporte atraem objetos de metal e outros magnetos com bastante força.
- 11) Os magnetos podem provocar danos permanentes em equipamentos eletrônicos e a outros objetos que sejam sensíveis a campos magnéticos como marca-passos, cartões de crédito e chaves: mantenha-os a pelo menos 30 cm de distância.
- 12) Os magnetos podem perder parcial ou totalmente o seu poder de atração se expostos a temperaturas maiores do que 50° C.
- 13) Para evitar que gotas de água cheguem acidentalmente até o plugue, faça uma volta no cabo abaixo do nível da tomada (**Fig. A**).
- 14) Evite pegar na bomba pelo cabo.
- 15) Não tente combinar os dois ímãs diretamente porque a atração é muito forte. Pegar pelos lados, certificando-se que não vai entalar os dedos.

#### USO E REGULAÇÃO

Proceda como descrito em seguida para instalar a bomba:

Atenção: Antes de colocar os equipamentos em funcionamento certifique-se da integridade de todas as peças.

- 1) Para evitar ressonâncias e vibrações, evite colocar a bomba em contacto com as faces laterais ou o fundo do aquário.
- 2) Inspira a junta e coloque a bomba em posição no suporte magnético
- 3) Limpe o vidro e coloque a bomba em posição no suporte magnético
- 4) Encoste o suporte magnético exterior ao aquário a uma distância de 10 cm do centro do suporte interior.
- 5) Arraste-o até se aperceber das forças magnéticas opostas e alinhe os dois suportes pelo centro.
- 6) Coloque a bomba debaixo de água e numa posição vertical para fazer sair o ar da câmara do rotor.
- 7) Coloque-a no suporte interior e oriente a bomba na posição desejada. Depois ligue-a a rede eléctrica.

#### MANUTENÇÃO

Para a manutenção periódica da bomba, antes de mais desligue a ficha da rede eléctrica e depois retire a bomba.

Limpe regularmente a bomba e o rotor (**Fig. 2 d**). Em caso de muita sujidade ou muitos detritos recomendamos uma limpeza mais frequente. Pros siga da seguinte forma: Retire a pré-câmara (**Fig. 2 c**) da bomba. Limpe todas as peças: a precâmara, o rotor, o veio e todos os suportes. Não retire a sujidade através de meios duros mas antes utilizando uma escova macia com sabão ou vinagre (para desfazer detritos sólidos de cálcio ou outros). Se depois disto o veio fizer demasiada ruído, substitua-o por um novo. Monte tudo na ordem inversa.

#### PRECAUÇÕES PARA DESCARTE CORRETO DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA CE 2002/96 / CE

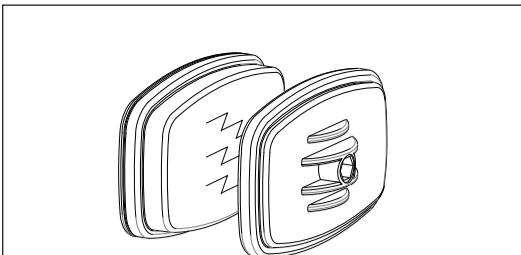
Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolva-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer componentes eléctrico para não causar danos ao ambiente. Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

#### GARANTIA

Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente no Brasil. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de garantia de **3 anos** da data da compra. O rotor da bomba **D** não possui garantia. A garantia não será dada a produtos em que se prove mal uso, danos intencionais – como a alteração nas suas características originais ou o corte do plugue de tomada, retirada de qualquer dos componentes do plugue ou corte do próprio cabo de energia da bomba, quando adquirir a bomba, peça ao revendedor ou importador para desmontá-la e verificar o estado do rotor. As despesas de expedição devolução ficam por conta do comprador.

#### !VARNING!

Las incrustaciones calcáreas y el normal desgaste de los componentes, pueden causar ruido de la bomba, pero no perjudican de ninguna manera el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el rotor."



## MAGNET CAUTION

**EN** In order to avoid to hurt yourself, bring the support with magnets ONLY in the plastic part. Never put the fingers between magnets of the inner and external support of the pump. Pay the same attention in case of vicinity of other magnetic or metallic objects.

**DE** Achten Sie darauf, dass Sie die beiden Teile NUR seitlich an der Plastikteil halten und somit verhindern, dass Ihre Finger oder die Hand dazwischen gelangen. Setzen Sie nie die Finger zwischen den Magneten. Bitte seien Sie Aufmerksam auch wenn anderen magnetischen oder metallischen Objekten nah liegen.

**FR** Afin d'éviter de se blesser, apportez le support avec des aimants SEULEMENT dans la partie en plastique. Ne mettez jamais les doigts entre les aimants du support inférieur et externe de la pompe. Prétez la même attention en cas de proximité d'autres objets magnétiques ou métalliques.

**I** Per evitare di ferirsi, afferrare il supporto con le calamite SÓLO nella parte plastica. Non mettere mai le dita tra le calamite del supporto interno ed esterno della pompa. Prestare la medesima attenzione in caso di vicinanza di altri oggetti magnetici o metallici.

**ES** Al tener el soporte en las manos, tocar SÓLO los lados de plástico sin interponer las manos o los dedos entre las dos superficies de polaridad opuesta. Tener cuidado en caso de vecindad de otros objetos magnéticos o metálicos.

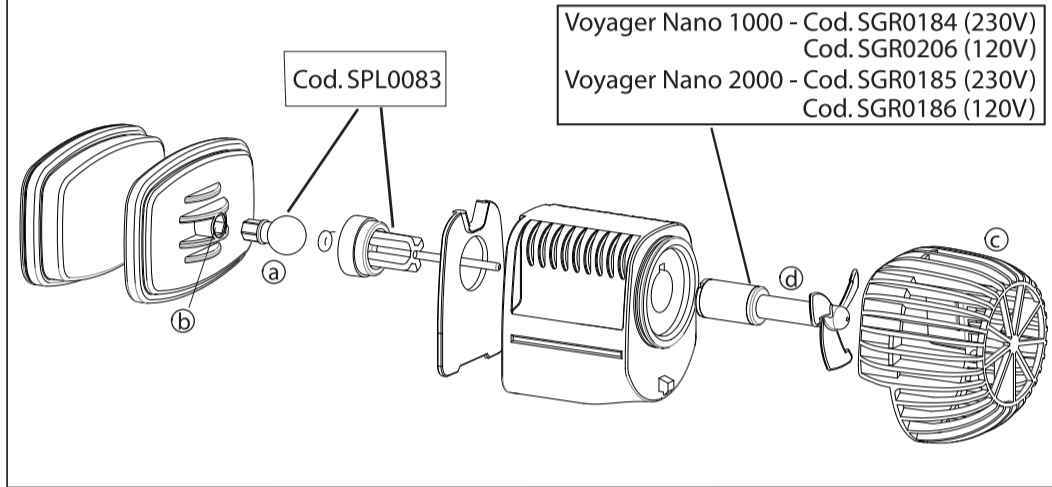
**PT** A fim evitar de ferirse, traga a sustentação com ímãs SOMENTE na parte plástica. Nunca ponha os dedos entre ímãs da sustentação interna e externa da bomba. Pague a mesma atenção em caso da vizinhança de outros objetos magnéticos ou metálicos.

**NL** Vermijden om te kwetsen, breng de steun met magneten SLECHTS in het plastic deel. Zet nooit de vingers tussen magneten van de binnen en externe steun van de pomp. Besteed de zelfde aandacht in het geval van nabijheid van andere magnetische of metaalvoorwerpen.

**RU** ВНИМАНИЕ: Во избежание нанесения себе травм, устанавливайте магнитные держатели ТОЛЬКО в пластмассовом корпусе. Никогда не помещайте пальцы между магнитами внутреннего и внешнего держателей помпы. Также обратите на это внимание, когда магнитные держатели находятся рядом с другими магнитными или металлическими объектами.

## Fig. 2

• SPARE PARTS • ERSATZTEILE • PIÈCES DE RECHANGE • RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



## RU

Уважаемый клиент, спасибо, что Вы выбрали новую перемешивающую помпу Voyager для пресноводных и морских аквариумов. Главной особенностью этой

помпы является инновационная система вращения на 360°.

Помпа Voyager сделана по новой технологии, с высокой надежностью, минимальным обслуживанием и низким расходом энергии. Пожалуйста, внимательно прочитайте и сохраните следующие инструкции, чтобы использовать наилучшим образом вашу помпу Voyager.

#### ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ:

Помпа Voyager - соответствует законам национальной и международной безопасности.

- 1) Проверьте, что напряжение на ярлыке помпы соответствует напряжению в электрической сети.
- 2) Помпа может работать только в воде и оно для только внутреннего применения.
- 3) Перед подсоединением помпы к электрической сети, проверьте, что кабель и корпус помпы не повреждены.
- 4) К помпе присоединен кабель типа Z. Кабель и штепсель нельзя заменить или восстановить; в случае повреждения их заменяют вместе с помпой.
- 5) **ВНИМАНИЕ:** отсоедините все электрические приборы перед выполнением любых манипуляций с любым прибором в воде, или погружении рук в воду; в случае, если штепсель или электрический выход влажные, отключите общии выключатель электрического питающего кабеля.
- 6) Помпа не должна работать без воды, чтобы избежать повреждения двигателя.
- 7) Помпа может использоваться в жидкостях или в окружающей среде с температурой не выше чем 35 °C / 95 °F.
- 8) Не используйте помпу для работ, отличных от тех, для которых она была спроектирована, например, в ваннои.
- 9) Избегайте использование помпы с коррозионными и жесткими жидкостями.
- 10) Помпа не была спроектирована для использования людьми с недостатками и детьми, если они не контролируются человеком, ответственным за их безопасность.
- 11) Не приближайте помпу к лезвиям, острым объектам или магнитам, чтобы предотвратить случайные повреждения, поскольку магниты держатели притягивают металлические объекты и другие магниты с высокой силой.
- 12) Магниты могут вызвать повреждения электронных устройств и других объектов, которые являются чувствительными к магнитному полю, типа кардистимуляторов, кредитных карточек и магнитных ключей: всегда держите их на расстоянии, по крайней мере, 30 см (12 дюймов).
- 13) Магниты могут потерять частично или полностью свою мощность притяжения, если их эксплуатировать при температуре выше чем 50°C (122 F).
- 14) Чтобы избежать попадания случайных капель на штепсель или в розетку, сделайте петлю из шнура ниже уровня розетки (**рис. A**).
- 15) Избегайте брать помпу за шнур во время ее установки или обслуживания.
- 16) Помпа может использоваться только вышеупомянутым образом, и только внутри помещения.

#### УСТАНОВКА ПОМПЫ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКА

Установка помпы: **ВНИМАНИЕ:** перед началом работы, проверьте целостность всех ее части.

- 1) Чтобы избежать резонансов и колебаний, следите чтобы помпа не контактировала с боковыми поверхностями или дном резервуара
- 2) Вставьте присоски и магниты (дополнительные) на внутреннем и внешнем держателе (**рис. 2a+b**).
- 3) Очистите стекло и расположите на нем помпу на магнитном держателе.
- 4) Приложите внешний магнитный (дополнительный) держатель к стеклу резервуара на расстоянии 10 см от центра внутреннего держателя.
- 5) Сдвигайте его до восприятия противоположной магнитной силы и поместите центры 2 держатели на одной оси. Внимание: магниты на

## ATTENTION! ACHTUNG! ATTENTION! ATTENZIONE! LET OP! - VARNING! - ВНИМАНИЕ!

**EN** The limestone deposits and the natural wear-out of the components might cause pump's noise. However, they do not affect the good functioning of the pump. In this case, we recommend you to replace the rotor.

**DE** Die Kalkablagerung und der natürlicher Verschleiß der Bestandteile könnten einen Geräusch der Pumpe verursachen. Dies beeinträchtigt jedoch nicht der guter Betrieb der Pumpe. In diesem Fall wird das Auswechseln der Rotor empfohlen.

**FR** Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer le rotor.

**I** Depositi di calcare e la naturale usura dei componenti, potrebbero comportare rumorosità della pompa, ma non pregiudicano in alcun modo il buon funzionamento della pompa. In questo caso raccomandiamo di sostituire il rotore.

**ES** Las incrustaciones calcáreas y el normal desgaste de los componentes, pueden causar ruido de la bomba, pero no perjudican de ninguna manera el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el rotor.

**PT** Os depósitos da pedra calcária e o naturais desgaste dos componentes, puderam causar o ruído da bomba. Entretanto, não afetam funcionar bom da bomba. Neste caso, nós recomendamos-lo substituir o rotor.

**NL** De kalksteenstoringen en natuurlijke slijtage-uit van de componenten zouden een verhoging van het lawaai van de pomp kunnen veroorzaken. Nochtans, beïnvloeden zij niet het goede functioneren van de pomp. In dit geval, raden wij u aan om de rotor te vervangen.

**RU** Отложения кальция и естественный износ деталей могут стать причиной увеличения шумности помпы, тем не менее это не влияет на ее нормальное функционирование. В этом случае, мы рекомендуем Вам заменить ротор.

WARRANTY - GARANTIE  
GARANZIA - GARANTIA - GARANTIED

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER  
STEMPEL UND SCHRIFT DES VERKÄUFERS  
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDUEUR  
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE  
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR  
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER  
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR  
УПЛОТНЕНИЕ И ПОДПИСЬ МАГАЗИНА

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA  
FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENDA - ДАТА ПОКУПКИ

Voyager Nano 1000 - Cod. SGR0184 (230V)  
Cod. SGR0206 (120V)  
Voyager Nano 2000 - Cod. SGR0185 (230V)  
Cod. SGR0186 (120V)

внешнем держателе должны быть установлены с полярностью/цветом, отличным от внутреннего держателя  
6) Погрузите полностью помпу в воду и поверните ее в вертикальное положение, чтобы выпустить воздух из отсека ротор  
7) Соедините ее с внутренним держателем и выставьте в желательном положении. Затем соедините с электрической сетью

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для периодической чистки помпы, прежде всего отключите штепсель от розетки и только потом берите помпу. Чистите регулярно помпу и ротор. В случае очень грязной, или кальцинированной, или с большим количеством детрита воды, рекомендуется более частая чистка. Делайте это следующим образом: отделите предотсек (**рис. 2c**) от помпы и выньте rotor (**рис. 2d**). Очистите все части: предотсек, ротор, импеллер и их посадочные места. Не удаляйте грязь твердыми средствами, используйте мягкую щетку с мылом или уксусом. Если, после этого, импеллер слишком шумит, замените его новым. - это означает, что он изношен. В случае использования дефлектора, чистите также вал, вышеописанным образом. После этого соберите все в обратном порядке.

#### ИНСТРУКЦИЯ ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКТА СОГЛАСНО ДИРЕКТИВЕ 2002/96/ЕС ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА.

После использования или поломки продукт не должен быть утилизирован с другими отходами. Он должен быть отправлен в специализированные сборные центры электрических отходов или дилерам, которые предлагают эту услугу. Раздельная утилизация электрических приборов позволяет избежать негативного воздействия на окружающую среду, здоровье людей и позволяет вторично использовать материалы, сохраняя энергию и ресурсы.

#### ГАРАНТИЯ

На данный продукт, распространяется гарантия на отсутствие дефектов материала и сборки сроком на **3 год** от даты покупки, кроме ротора **D**. Гарантийное свидетельство должно быть заполнено продавцом и должно быть приложено к помпе, в случае ее возврата для исправления брака, вместе с кассовым чеком или подобным документом. Гарантия позволяет произвести замену дефектных частей. В случае неправильного использования, изменения конструкции или небрежного обращения покупателем или потребителем, гарантия - аннулируется и истекает немедленно. Гарантия - также аннулируется при отсутствии кассового чека или подобного документа. Расходы на отправку помпы к и от фабрики, или сервисного центра, оплачиваются покупателем